

さるかに合戦

The monkey and the crab

- ① 々、カキの種を拾ったさるがおいしそうなおにぎりを持ったかになにばったり出会いました。

Long long ago, a monkey found a persimmon seed. Walking along, the monkey ran into a crab who had a delicious-looking rice-ball.

- ② るはおにぎりが欲しくなったのでカキの種とおにぎりを交換しました。

The monkey wanted the rice-ball, so he said to the crab, "I will trade you this wonderful persimmon seed for your rice-ball!"

- ③ にはカキを大切に育てやがてたくさんの実がなりました。

The monkey was very happy and ate the rice-ball. "How stupid the crab is!" the monkey thought. But the crab planted the persimmon seed, and after it grew into a tree, it produced lots and lots of fruit.

- ④ところがかには木登りができません。困っているとさるがやってきました。さるは木に登るとそのまま実を食べてしまいました。

However, the crab couldn't climb the tree. "What shall I do!" she cried. Just then, the monkey came and climbed the tree, and he began to eat the fruit.

- ⑤かには「私にもって下さい」と言いましたが、さるはかになに実をぶつけました。かには怪我をして家に帰りました。

She said, "Give me some fruit too!". But he threw the fruit at her. She got hurt, and went back home.

- ⑥かには友だちのうす、はち、くりに助けを求めました。みんなはさるの家に行き、こっそり隠れてさるの帰りを待ちました。

She asked her friends to help her. They were a mortar, a bee and a chestnut. They hid in the monkey's house and waited for him to come home.

- ⑦ さるが家に着き、囲炉裏で暖まったとき栗がはじけてさるのお尻に向かって飛び出しました。

When the monkey came home and was sitting in front of the fire, the chestnut popped out of the fireplace and hit him on the butt.

⑧「あつい!」さるはお尻を冷やそうと水瓶のところへ行くと水瓶に隠れていたハチに刺されました。

“Ouch!” screamed the monkey. He ran to the water bottle to cool down his butt, when the bee flew out of it and stung him.

⑨「痛い!」さるが逃げだそうとしたとき、うすが屋根の上から飛び降りました。

“Oucheee!” screamed the monkey. He tried to run out of the house when the mortar jumped off the roof and onto his head!

⑩「ごめんなさい。もういじわるしないから許してください。」それから改心したさるはみんなと仲良くなりました。

The monkey saw the crab in front of his house, and realized why he had been attacked. “I’m sorry, Miss Crab. I was very mean to you.” And the monkey got more persimmons down from the tree and shared them with everyone.

After that, the monkey stopped being a bully, and he was nice to the Crab and her friends.